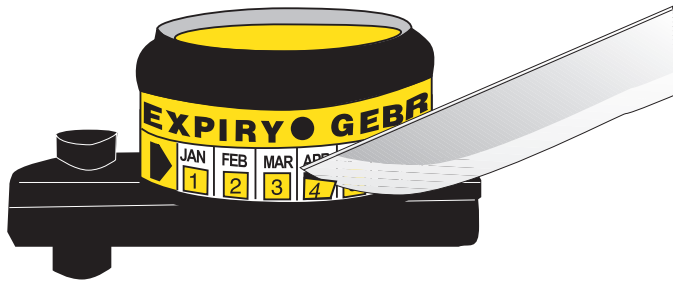


HAMMAR H2O

INSTRUCTIONS FOR MARKING



GB

INSTRUCTIONS FOR MARKING

Markings must be done solely by a manufacturer or an authorised service station. The expiry date is 2 years from month of installation onboard. The release unit is labelled with a marking for year and month. Use a knife and carefully scratch away the appropriate square for month and year of expiry two years ahead. A hydrostatic release unit, which is not properly marked with its date of expiry, is not approved. Each Hammar H2O release unit has its own individual serial number.

DE

MARKIERUNGSANWEISUNGEN

Die Markierung darf nur vom Hersteller oder einer bevollmächtigten Service-Station vorgenommen werden. Das Verfalldatum ist 2 Jahre nach dem Monat der Installation an Bord. Das hydrostatische Relais ist mit einem Etikett für die Jahres- und Monatsangabe versehen. Mit einem Messer ist vorsichtig das entsprechende Monats- und Jahresfeld des Verfalls (2 Jahre später) auszukratzen. Ein hydrostatisches Relais, das nicht richtig markiert ist mit dem Verfalldatum, ist unzulässig. Jedes Hammar H2O Relais hat eine eigene Serien-Nummer.

FR

INSTRUCTIONS DE MARQUAGE

Le marquage doit être réalisé uniquement par un distributeur ou une station service agréée. La date d'expiration est de deux ans à compter du mois d'installation à bord. Le système de largage est étiqueté avec un marquage de l'année et du mois. A l'aide d'une lame, découper et enlever le carré correspondant au mois et à l'année d'expiration. Un dispositif hydrostatique qui n'est pas correctement poinçonné de sa date limite d'expiration, n'est pas approuvé. Chaque Hammar H2O possède son numéro individuel de série d'identification.

ES

INSTRUCCIONES DE MARCADO

Las marcas deben de realizarlas solamente el fabricante o una estación de revisión autorizada. La caducidad es de dos años a partir de la fecha de instalación a bordo. La unidad hidrostática debe de marcarse con mes y año. Utilice un cuchillo y cuidadosamente rasque el cuadrado correspondiente al mes y año de dos años en adelante. Un desprendimiento hidrostático que no está marcado con su fecha de caducidad no está autorizada. Cada desprendimiento hidrostático Hammar H2O tiene su número de serie.

IT

ISTRUZIONI PER LA MARCATURA DATA

La marcatura deve essere fatta solo dal costuttore o da una stazione di servizio autorizzata. La data di scadenza è 2 anni dal mese di installazione a bordo. Il gancio ha una etichetta con marcati mese e anno. Usare un coltello per togliere la casella corrispondente al mese e anno di scadenza, due anni dopo la consegna alla nave. Un gancio senza la marcatura relativa alla data di scadenza non è approvato. Ciascun gancio Hammar H2O ha il proprio numero di serie.

PT

INSTRUÇÕES DE MARCAÇÃO

A marcação deve ser efectuada exclusivamente pelo fabricante ou por uma estação de serviço autorizada. A validade é de 2 anos a partir da data de instalação a bordo. O libertador hidrostático Hammar H2O possui um rótulo para marcação do mês e do ano. Com a ajuda de um canivete, raspar o quadrado com a indicação do ano e do mês de fim da validade 2 anos após a data de instalação. Um libertador hidrostático que não tenha o quadrado do mês e ano de fim da validade devidamente raspado não é aprovado. Cada libertador Hammar H2O tem um número de série individual.

SE

MÄRKNING AV GILTIGHETSTID

Märkningen får enbart göras av tillverkare eller auktoriserade servicestationer. Giltighetstiden är 2 år från installationsdatum ombord. Runt frigöraren sitter en etikett försedd med "rutor" som anger år och månad. Tag en kniv och skrapa försiktigt bort de tillämpliga "rutorna" för år och månad två år framåt i tiden. En hydrostatisk frigörare som inte har en tydlig märkning med giltighetstid är inte godkänd av sjöfartsmyndigheterna. Varje Hammar H2O har sitt eget serienummer.

DK

MÆRKNING AF GYLDIGHEDSTID

Markering for udløbsdato må alene udføres af producent eller af autoriseret service station. Gyldighedsperioden er 2 år fra installationsdato ombord. På udløseren sidder en etiket med felter, som viser år og måned. Tag en kniv og skrab forsigtigt de felter væk, som angiver år og måned 2 år frem i tiden. En hydrostatisk udløser som ikke har en tydelig angivelse af gyldighedstid er ikke godkendt af søfartsmyndighederne. Enhver Hammar H2O har sit eget serienummer.

NO

MERKING AV GYLDIGHETSTID

Markeringer må kun gjøres av produsent eller autorisert service stasjon. Merking kan kun utføres av produsent eller av autorisert personell. Gyldighetstid er 2 år fra installasjon om bord. Rundt utløseren sitter en etikett forsynt med ruter som angir år og måned. Skrap vekk med en kniv den ruten som angir år og måned for utløpsdato. En hydrostat som ikke er tydelig merket er ikke godkjent av Sjøfartsdirektoratet. Hver Hammar H2O har sitt eget identifikasjons-nummer.

FI

VOIMASSAOLOMERKINTÄOHJEET

Merkinnät saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai valtuutettu huoltopiste. Käyttöaika on kaksi vuotta kannelle asentamisesta. Laukaisimeen on kiinnitetty etiketti, jossa on ruutuja ilmoittaen vuoden ja kuukauden. Raaputa varovaisesti veitsellä pois voimassaolon päättymisajankohdan vuosi ja kuukausi kaksi vuotta hankintahetkestä eteenpäin. Hydrostaattilaukaisin, johon ei ole kunnolla merkitty voimassaoloaikaa, ei ole merenkulkuviranomaisten hyväksymä. Jokaisella Hammar H20:llä on oma sarjanumeronsa.

IS

LEIÐBEININGAR UM MERKINGAR

Merkingar eiga aðeins að framkvæmast af framleiðanda eða viðurkenndum þjónustuaðila. Eftir uppsetningu þá rennur leyfið út eftir 2 ár. Skafa þarf út dagsetningu eða mánuð sem er 2 ár fram í tímann. H20 sem er ekki merktur á rennan hátt er ekki samþykktur. Hver H-20 hefur sitt eigið seríunúmer.

NL

DATERINGINSTRUCTIES

Markering dient uitsluitend te geschieden door een fabrikant of een geautoriseerd service station. De verloopdatum is 2 jaar na de maand van installatie aan boord. Gebruik een mes om het betreffende vierkantje voor de maand en het vervaljaar 2 jaar na dato uit te krassen. Een hydrostatic release unit, welke niet correct is gemerkt met maand/jaar zoals beschreven, is niet goedgekeurd. Elke Hammar H2O heeft zijn eigen individuele serienummer.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ

Η ΣΗΜΑΝΣΗ ΠΝΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΓΙΣΤΙΚΑ ΑΠΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΣ ΗΛΠΟ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΑ ΣΥΝΕΡΓΕΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ. Η ημερομηνία λήξης είναι δύο χρόνια από την εγκατάσταση στο πλοίο. Ο απελευθερωτικός μηχανισμός έχει ετικέτα με έτη και μήνες. Χρησιμοποιείστε ένα μαχαίρι για να ξύσετε τον χρόνο και τον μήνα της λήξης μετά από δύο έτη. Ο υδροστατικός μηχανισμός ο οποίος δεν έχει σωστά σημανθεί με την χρονολογία λήξης του δεν γίνεται αποδεκτός. Ο κάθε HAMMAR H20 μηχανισμός φέρει το δικό του μοναδικό αριθμό σειράς.

PL

OZNAKOWANIE

Oznakowanie musi być wykonane wyłącznie przez producenta lub autoryzowaną stację. Data ważności zwalniaka upływa po dwóch latach licząc od miesiąca zainstalowania na statku. Zwalniak posiada etykietę zawierającą określenie roku i oznaczenia roku i miesiąca, na podstawie których należy określić termin ważności. Zwalniak hydrostatyczny, którego data ważności oznaczona jest niewłaściwie, nie posiada uznania. Każdy zwalniak Hammar H20 oznakowany jest indywidualnym numerem seryjnym.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МАРКИРОВКЕ

Маркировка должна производиться исключительно изготовителем или признанными станциями обслуживания. Срок годности гидростата 2 года с момента установки его на судне. Гидростат обклеен маркировочным ярлыком с указанием года и месяца. С помощью ножа осторожно срежьте квадратик с цифрой под месяцем и годом, соответствующим срокам замены гидростата (2 года с момента установки на судне). Гидростаты с неправильной маркировкой срока годности не допускаются к установке. Каждый гидростат Hammar H20 имеет индивидуальный заводской номер.

JP

有効期限のつけ方

製造業者または認定を受けたサービスステーションのみがマーキングをすることが出来ます。自動離脱装置には有効期限の年と月を表示するラベルがついています。ナイフを使って慎重に、2年後の有効期限の年と月のところを四角に削りとりします。自動離脱装置は、有効期限が正しく表示されていないものは認められません。個々のHAMMAR H20自動離脱装置には全て独自の製造番号がついています。

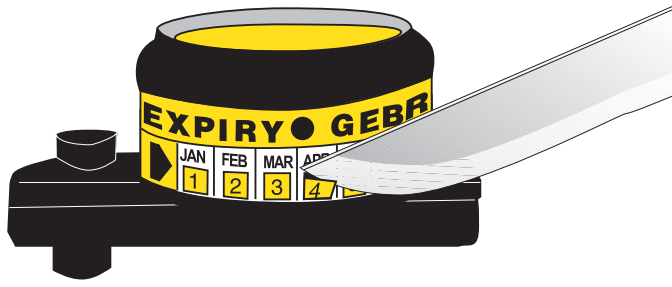
CN

关于标记的说明

安装标记必须由救生筏制造商或认可的救生筏维修站进行。有效期为自安装日期起两年。释放器上贴有一张标记使用期限的标签。用一小刀仔细地挑去两年后相应的年、月份标号，如果静压释放器未能被准确地标记其失效日期，该释放器将不被认可。每一个H2O释放器有其专一的序列号。

HAMMAR H20

APPROVALS



GB

The Hammar H20 hydrostatic release units are approved all over the world, fulfils the requirements of the SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), approved to EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment and has a Nato stock number. The required certificates can be downloaded from our web-site: www.cmhammar.com

DE

Die Hammar H20 hydrostatischen Relais sind weltweit zugelassen, erfüllen die Forderungen der SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), sind zugelassen gemäß der EU Richtlinie 96/98EG (Schiffsausrüstung) und haben eine NATO-Versorgungsnummer. Die geforderten Zertifikate stehen auf unserer Webseite www.cmhammar.com. zum Download bereit.

FR

Les unités de largage hydrostatique Hammar H20 sont approuvées partout dans le monde, répondent aux exigences de la Convention SOLAS 74/96, Résolution III/4 Code LSA, Rés. IMO MSC 48(66), Rés IMO MSC. 81(70), approuvées selon la Directive européenne EU 96/98 CE des équipements maritimes, et possèdent un numéro OTAN. Les certificats nécessaires sont disponibles sur notre site Internet : www.cmhammar.com

ES

El desprendimiento hidrostático Hammar H20 está aprobado en todo el mundo; cumple los requerimientos de la convención SOLAS 74/96, Reg. III/4 Código LSA, IMO Res. MSC 48 (66), IMO Res. MSC 81(70), Directiva Europea 96/98 en equipos marinos y tiene número de stock de la OTAN. Los certificados están disponibles en nuestra web de internet: www.cmhammar.com

IT

Il gancio Hammar H20 è approvato in tutto il mondo, corrisponde alla Convenzione SOLAS 74/96, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48(66), IMO Res. MSC. 81(70), approvato secondo le Direttive EU 96/98 EC su Materiali per la Marina ed ha la approvazione Nato. I certificati relativi possono essere copiati dal nostro Web-site: www.cmhammar.com

PT

Os libertadores hidrostáticos Hammar H20 estão aprovados internacionalmente, cumprindo os requisitos da Convenção SOLAS 74/96, Reg. III/4 Código LSA, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81 (70), estão aprovados pela directiva EU 96/98 EC para Equipamento Marítimo e possuem um número de stock NATO. Os certificados de garantia podem ser obtidos via Internet, através do endereço www.cmhammar.com

SE

Hammar H20 hydrostatisk frigörare är godkänd över hela världen, uppfyller SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48(66), IMO Res. MSC. 81(70), godkänd enligt EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment och har ett NATO nummer. Alla individuella certifikat kan laddas ner från vår hemsida: www.cmhammar.com

DK

Hammar H20 hydrostatisk udløser er godkendt over hele verden, opfylder SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48(66), IMO Res. MSC. 81(70), godkendt i h.t. EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment og har NATO nummer. Alle individuelle certifikater kan findes på vor hjemmeside: www.cmhammar.com

NO

Hammar H20 hydrostatiske utløser er godkjent over hele verden, oppfylder kravene til SOLAS 74/96, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), godkjent i henhold til EU bestemmelsene 96/98 EC på Marine Equipment og har et NATO nummer. Alle individuelle sertifikater kan lastes ned fra vår hjemmeside: www.cmhammar.com

FI

Hammar H20 hydrostaattilaukaisin on hyväksytty ympäri maailmaa, täyttää SOLAS 74/96 sopimuksen vaatimukset, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81/(70), on hyväksytty EU-direktiivillä 96/98 EC on Marine Equipment ja sillä on NATO-varastonumero. Kaikki tarvittavat todistukset ovat nähtävillä WEB-sivuillamme: www.cmhammar.com

IS

Hammar H-20 "Sleppirinn" er viðurkenndur allsstaðar í heiminum og uppfyllir kröfur SOLAS 74/96 samþykktarinnar. Reglur III/4LSA Kóti. IMO reglur MSC48/(66), IMO reglur MSC.81(70), samþykkt af EU leiðbeiningum 96/98 EC um skipatæki og hefur NATO lager númer. Hægt er að sækja nauðsynleg leyfi á vefsíðu okkar: www.cmhammar.com

NL

De Hammar H20 hydrostatic release units zijn over de gehele wereld goedgekeurd en voldoen aan de eisen van de SOLAS 74/96 Conventie, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC 48(66), IMO Res. MSC. 81(70), goedgekeurd volgens richtlijn EU 96/98 EC voor Marine Equipment en zijn in het bezit van een NATO Stocknummer. Indien gewenst kunnen de betreffende certificaten worden gedownload van onze web-site: www.cmhammar.com

GR

Ο HAMMAR H20 υδροστατικός απελευθερωτικός μηχανισμός είναι εγκεκριμένος σε όλο τον κόσμο, πληροί τις απαιτήσεις της SOLAS 74/96 Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC 48(66), IMO Res. MSC. 81(70) εγκεκριμένο σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 96/98 για τον Ναυτικό Εξοπλισμό, και διαθέτει stocknumber του NATO. Οι διάφορες εγκρίσεις υπάρχουν στην σελίδα μας στο διαδίκτυο web-site: www.cmhammar.com

PL

Zwalniak hydrostatyczny Hammar H20 uznawany jest na całym świecie, spełnia wymagania Konwencji SOLAS 74/96, Reg. III/4 LSA Code, Rezolucji IMO MSC 48/(66), Rezolucji IMO MSC 81(70), zatwierdzony przez wytyczne Unii Europejskiej 96/98 EC dla Wyposażenia Morskiego oraz posiada numer NATO. Żądane certyfikaty mogą być pobrane ze strony internetowej : www.cmhammar.com

RU

Гидростатические устройства Hammar H20 одобрены в большинстве стран мира, соответствуют требованиям МК СОЛАС 74/96, Пр. III/4 Кода ЛСА, Резолюциям ИМО MSC 48 (66) и MSC 81(70), одобрены на соответствие Директиве ЕС для морского оборудования 96/98 ЕС и имеют номенклатурный номер НАТО. Необходимые сертификаты могут быть найдены на сайте. web-site: www.cmhammar.com

JP

HAMMAR H20 自動離脱装置は、世界中で型式承認を取得しており、SOLAS条約 74/96, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC48(66), IMO Res. MSC81(70)の要件に適合し、船舶設備のEU指令 96/98 ECにも許可されてNATOの備品番号をもらっています。これらの証明書が必要であれば、当社のコンピューターのweb-site, <http://www.cmhammar.com> でダウンロード（引き出す）することができます。

CN

H20 静压释放器在全球获得认可 并充分满足 (SOLAS 74/96 CONVENTION, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC.48/(66), IMO Res. MSC 81(70)) 国际规范要求, 获得欧盟船舶设备认可 (EU directive 96/98 EC on Marine Equipment), 并且有北约组织 (NATO) 的存货代号. 如用户需要有关认可证书, 可到我公司的互联网网址下载. 该网址是: www.cmhammar.com

HAMMAR®

BETTER SOLUTIONS FOR SAFETY AT SEA

C.M. Hammar AB, August Barks gata 15
SE-421 32 Västra Frölunda (Gothenburg), Sweden
Phone +46 31 709 65 50 · Fax +46 31 49 70 23
info@cmhammar.com · www.cmhammar.com